

Luk

Chapter 14

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔλθειν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν
-וְ הָיָה בְּ- הָ- בָאוּ הוּא אֵל בֵּית אֶחָד אֶחָד מֵ-הָ- שָׂרִים הָ-
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#)

Φαρισαίων, σαββάτω φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.
פְּרוּשִׁים שַׁבָּת לֶאֱכֹל לֶחֶם וְ- הֵם הָיוּ צוֹפִים בּוֹ
[G5330](#) [G4521](#) [G5315](#) [G0740](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3906](#) [G0846](#)

לו: ארבים והמה לחם לאכל הפרושים מראשי אחד בית אל בשבת בבאו ויהי

2 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.
-וְ הִנֵּה אָדָם אֶחָד הָיָה נְפוּחַ לְ-פָנָיו שָׁלוֹ
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5203](#) [G1715](#) [G0846](#)

ממים: צבה גופו אשר לפניו אחד איש והנה

3 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους,
-וְ עָנָה הָ- יֵשׁוּעַ אָמַר אֵל הָ- חֲכָמֵי-הַתּוֹרָה וְ- פְרוּשִׁים
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#) [G5330](#)

λέγων, Ἐξεστὶν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὐ?
אֹמֵר אֶחָד מִתּוֹרָה-בְּ- שַׁבָּת לְ-רַפֵּא אוֹ לֹא
[G3004](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2228](#) [G3756](#)

ויחרישו: לא אם בשבת לרפא המתר לאמר הפרושים ואל התורה בעלי אל ויאמר ישוע ויען

4 οἱ δὲ ἠσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος, ἰάσατο αὐτόν, καὶ ἀπέλυσεν.
הֵם וְ- שָׁתְקוּ וְ- אָחַז רַפֵּא אוֹתוֹ וְ- שְׁלַח
[G3588](#) [G1161](#) [G2270](#) [G2532](#) [G1949](#) [G2390](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0630](#)

וישלחו: וירפאוהו בו ויאחו

5 καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν, Τίνος ὑμῶν υἱὸς ἢ βουῖς εἰς φρέαρ πεσεῖται,
וְ- אֵל הֵם אָמַר שָׁל-מִי מִכֶּם בֶּן אוֹ שׂוֹר אֵל בְּאֵר יִפֵּל
[G2532](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5207](#) [G2228](#) [G1016](#) [G1519](#) [G5421](#) [G4098](#)

καὶ οὐκ εὐθὺς ἀνασπάσει αὐτόν, ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου?
וְ- לֹא מִיָּד יַעֲלֶה אוֹתוֹ בְּ- יוֹם הָ- שַׁבָּת
[G2532](#) [G3756](#) [G2112](#) [G0385](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

השבת: ביום להעלותו ימהר ולא הבאר אל יפול שורו או חמרו אשר מכם מי אליהם ויאמר ויען

6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀναποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.
וְ- לֹא יָכְלוּ לְ-הַשִּׁיב אֵל אֶלֶּה
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0470](#) [G4314](#) [G3778](#)

דבר: זאת על להשיב יכלו ולא

7 Ἐλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς
אָמַר -וְ אֶל -הַ קְרוֹאִים מְשַׁלֵּם לְ-שָׁם לְ-ב אֵין אֶת-הַ -הַ
G3004 G1161 G4314 G3588 G2564 G3850 G1907 G4459 G3588

πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,
מוֹשֵׁב-הָרֵאשׁ מוֹשֵׁב-הָרֵאשׁ בְּתוֹרִי אֹמֵר אֶל הֵם
G4411 G1586 G3004 G4314 G0846

אליהם:ויאמר בראש להסב להם בחרו איך בראותו הקרואים אל משלו וישא

8 Ὄταν κληθῆς ὑπὸ τινος εἰς γάμους, μὴ κατακληθῆς εἰς τὴν
כְּאִשְׁר תִּקְרָא עַל-יְדֵי אֶחָד לְ-הַתְּנָה אֶל-מִי תֵשֵׁב בְּ-הַ -הַ
G3752 G2564 G5259 G5100 G1519 G1062 G3361 G2625 G1519 G3588

πρωτοκλισίαν, μή ποτε ἐντιμότερός σου ἢ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,
מוֹשֵׁב-הָרֵאשׁ מוֹשֵׁב-הָרֵאשׁ אֹמֵר אֹמֵר אֶתְּנָה יְהִיָּה קְרוֹא עַל-יְדֵי-י
G4411 G3361 G4219 G1784 G4771 G1510 G2564 G5259 G0846

ממך:נכבד איש שמה יקרא פן בראש תסב אל החתנה אל איש אתך יקרא כי

9 καὶ ἐλθὼν, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον,
-וְ בָא -הַ אֹתְךָ -וְ אֹתוֹ קָרָא יֹאמֵר לְךָ תֵּן לְ-זֶה מְקוֹם
G2532 G2064 G3588 G4771 G2532 G0846 G2564 G2046 G4771 G1325 G3778 G5117

καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.
-וְ אָז תִּחַל עִם בּוֹשָׁה אֶת-הַ אֶחָרוֹן מְקוֹם לְ-אָז
G2532 G5119 G0756 G3326 G0152 G3588 G2078 G5117 G2722

האחרון:המקום את לקחת בכלמה תקום ואז לזה מקום פנה אליך ואמר ואותו אותך הקרא ובא

10 ἀλλ' ὅταν κληθῆς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα ὅταν
אָבֵל כְּאִשְׁר תִּקְרָא תֵלֵךְ הִסֵּב לְ-ב -הַ אֶחָרוֹן מְקוֹם לְ-מַעַן לְ-מַעַן כְּאִשְׁר
G0235 G3752 G2564 G4198 G0377 G1519 G3588 G2078 G5117 G2443 G3752

ἔλθῃ ὁ κεκληκὼς σε, ἐρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον. τότε ἔσται
יְבוֹא -הַ קוֹרָא אֹתְךָ יֹאמֵר לְךָ יָדִיד עֲלֵה לְ-מַעַלְהָ אֹז יְהִיָּה
G2064 G3588 G2564 G4771 G2046 G4771 G5384 G4320 G0511 G5119 G1510

σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων σοι;
לְךָ כְּבוֹד לְ-פָנַי כָּל -הַ מְסֻבִּים עִמָּךְ
G4771 G1391 G1799 G3956 G3588 G4873 G4771

לפני כבוד לך והיה מזה למעלה עלה אהובי אליך ואמר אתך הקרא יבא למען האחרון במקום והסב לך תקרא כי אבל
עמך:המסבים

11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν
כִּי כָל -הַ מְרִים עַצְמוֹ יִשְׁפַּל -וְ -הַ מְשִׁפִּיל עַצְמוֹ
G3754 G3956 G3588 G5312 G1438 G5013 G2532 G3588 G5013 G1438

ὕψωθήσεται.
יָרֵם
G5312

ירומם:עצמו את והמשפיל ישפל עצמו את המרומם כל כי

12	Ἐλεγεν	δὲ	καὶ	τῷ	κεκληκότι	αὐτόν,	Ὅταν	ποιῆς	ἄριστον	ἦ
	אָמַר	-וְ	גַם	לְ	קוֹרָא	אוֹתוֹ,	כַּאֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂה	אַרְחֶת-בְּקָר	אוֹ
	G3004	G1161	G2532	G3588	G2564	G0846	G3752	G4160	G0712	G2228
	δεῖπνον,	μὴ	φώνει	τούς	φίλους	σου,	μηδὲ	τούς	ἀδελφούς	σου, μηδὲ
	אַרְחֶת-עֲרֵב	-אַל-	תִּקְרָא	אֶת-הֵ-	יְדִידֶיךָ	שְׁלֹךְ	וְ-לֹא	אֶת-הֵ-	אֶחָיֶךָ	שְׁלֹךְ
	G1173	G3361	G5455	G3588	G5384	G4771	G3366	G3588	G0080	G4771
	τούς	συγγενεῖς	σου,	μηδὲ	γείτονας	πλουσίους,	μή	ποτε	καὶ	αὐτοὶ
	אֶת-הֵ-	קְרוֹבֶיךָ	שְׁלֹךְ	וְ-לֹא	שְׂכֵנִים	עֲשִׂירִים	פְּ-	אוּלַי	גַם	הֵם
	G3588	G4773	G4771	G3366	G1069	G4145	G3361	G4219	G2532	G0846
	ἀντικαλέσωσίν	σε,	καὶ	γένηται	ἀνταπόδομά	σοι;				
	יִקְרְאוּ	לְךָ	-וְ	יִהְיֶה	גְמוּלָ	לְךָ				
	G0479	G4771	G2532	G1096	G0468	G4771				

ולשכניך ולקרוביך ולאחיך לאהביך תקרא אל ערב סעודת או צהרים סעודת תעשה כי אמר אותו קרא אשר האי ש אל וגם לשלום: לך והיה המה גם לך יקראו פן העשירים

13	ἀλλ'	ὅταν	δοχήν	ποιῆς,	κάλει	πτωχοῦς,	ἀναπείρους,	χωλοῦς,	τυφλοῦς;
	אָבַל	כַּאֲשֶׁר	מִשְׁתָּה	תַּעֲשֶׂה	קָרָא	עֲנִיִּים	נְכִים	פְּסוּחִים	עוֹרִים
	G0235	G3752	G1403	G4160	G2564	G4434	G0376	G5560	G5185

ולעורים: ולפסחים ולנשברים לעניים קרא משתה תעשה כי אבל

14	καὶ	μακάριος	ἔσῃ;	ὅτι	οὐκ	ἔχουσιν	ἀνταποδοῦναί	σοι;	ἀνταποδοθήσεται
	-וְ	אֲשֶׁרִי	תִּהְיֶה	כִּי	אֵין	לָהֶם	לְ-הַשִּׁיב	לְךָ	יִשָּׁב
	G2532	G3107	G1510	G3754	G3756	G2192	G0467	G4771	G0467
	γάρ	σοι	ἐν	τῇ	ἀναστάσει	τῶν	δικαίων.		
	כִּי	לְךָ	-בְּ-	הֵ-	תִקּוּמָה	-הֵ-	צְדִיקִים		
	G1063	G4771	G1722	G3588	G0386	G3588	G1342		

הצדיקים: בתחית לך ישלם כי לך לשלם להם אין באשר ואשריך

15	Ἀκούσας	δέ	τις	τῶν	συνανακειμένων	ταῦτα,	εἶπεν	αὐτῷ,	Μακάριος	ὅστις
	שׁוֹמַע	-וְ	אֶחָד	מֵ-הֵ-	מְסֻבִּים	אֵלֶּה	אָמַר	לוֹ,	אֲשֶׁרִי	אֲשֶׁר
	G0191	G1161	G5100	G3588	G4873	G3778	G3004	G0846	G3107	G3748
	φάγεται	ἄρτον	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ.			
	יֹאכַל	לֶחֶם	-בְּ-	הֵ-	מַלְכוּת	-הֵ-	אֱלֹהִים			
	G5315	G0740	G1722	G3588	G0932	G3588	G2316			

האלהים: במלכות לחם האכל אשרי אליו ויאמר המסבים מן אחד זאת וישמע

16	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἄνθρωπός	τις	ἐποίη	δεῖπνον	μέγα,	καὶ	ἐκάλεσεν
	הוא	-וְ	אָמַר	לוֹ	אָדָם	אֶחָד	עָשָׂה	אַרְחֶת-עֲרֵב	גְדוּלָה	-וְ	קָרָא
	G3588	G1161	G3004	G0846	G0444	G5100	G4160	G1173	G3173	G2532	G2564
	πολλούς.										
	רַבִּים										
	G4183										

לרבים: ויקרא גדולה סעודה עשה אחד איש אליו אמר והוא

17	καὶ	ἀπέστειλεν	τὸν	δοῦλον	αὐτοῦ	τῇ	ὥρᾳ	τοῦ	δείπνου,	εἶπεῖν	τοῖς
	-וְ	שָׁלַח	אֶת-	עַבְדּוֹ	שְׁלוֹ	-בְּ-	שַׁעַת	-הֵ-	אַרְחֶת-עֲרֵב	לְאָמַר	לְ-
	G2532	G0649	G3588	G1401	G0846	G3588	G5610	G3588	G1173	G3004	G3588
	κεκλημένοις,	Ἔρχεσθε,	ὅτι	ἤδη	ἔτοιμά	ἐστιν.					
	קְרוֹאִים	בֹּאוּ	כִּי	כְבָר	מוֹכֵן	הוא					
	G2564	G2064	G3754	G2235	G2092	G1510					

הכל: מוכן כבר כי באו הקרואים אל לאמר הסעודה לעת עבדו את וישלח

18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ, Ἄγρον
-וְ הִחֲלוּ מ- אַתָּה כָּל־הַתְּנַצֵּל -הֶ רִאשׁוֹן אָמַר לוֹ שָׂדֵה
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G1520](#) [G3956](#) [G3868](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0068](#)

ἡγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε ἔχε με
קָנִיתִי -וְ יִשְׁלִי הַכֶּרֶךְ יוֹצֵא לְרֵאוֹת אוֹתוֹ מִבְּקֵשׁ מִמֶּךָ מִחֲזוֹק אוֹתִי
[G0059](#) [G2532](#) [G2192](#) [G0318](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1473](#)

παρητημένον.

מִצְדָּק
[G3868](#)

נקני: ממך אבקש לראתו ולצאת ועלי קניתי שדה הראשון אליו ויאמר להתנצל אחד פה כלם ויחלו

19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἡγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι
-וְ אַחֵר אָמַר צְמִדֵי בָּקָר קָנִיתִי חֲמִשָּׁה -וְ הוֹלֵךְ לְ-בַחֵן
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G2201](#) [G1016](#) [G0059](#) [G4002](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1381](#)

αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχε με παρητημένον.

אוֹתָם מִבְּקֵשׁ מִמֶּךָ אוֹתִי מִצְדָּק
[G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1473](#) [G3868](#)

נקני: ממך אבקש אותם לבחן הלך ואני קניתי בקר צמדי חמשת אמר ואחר

20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγνημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.
-וְ אַחֵר אָמַר אִשָּׁה נִשְׂאָתִי -וְ בְּגִלָּל זוֹאת לֹא יָכֹל לָבוֹא
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1135](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

לבוא: אוכל לא זאת ובעבור לקחתי אשה אמר ואחר

21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε
-וְ בָא אָמַר הַעֲבָד הַנִּיד הַגִּיד לְ-הַ אֲדוֹנָיו שְׁלוֹ אֵלֶּה אֵן
[G2532](#) [G3854](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3778](#) [G5119](#)

ὀργισθεῖς, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως εἰς
עָזַב -הֶ בַּעַל-הַבַּיִת אָמַר לְ-הַ עַבְדוֹ שְׁלוֹ צֵא מִהֵרָ אֵל
[G3710](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1831](#) [G5030](#) [G1519](#)

τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ ἀναπεύρους,
-הֶ רְחֹבֹת וְ-הֶ סְמָאוֹת עִיר -וְ-הֶ אֲת-הֶ עֲנִיִּים -וְ-נָכִים
[G3588](#) [G4113](#) [G2532](#) [G4505](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G0376](#)

καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε ὧδε.

-וְ עֲנִיִּים -וְ פְסוּחִים הַבָּא הַנֶּה
[G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G5560](#) [G1521](#) [G5602](#)

והבא הוצותיה ואל העיר רחבות אל צא מהר לעבדו ויאמר הבית בעל ויקצף לאדניו האלה הדברים את ויגד העבד ויבא הפסחים: ואת העורים ואת הנשברים ואת העניים את הנה

22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὁ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος
-וְ אָמַר -הֶ עַבְדְּ אֲדוֹנִי נִעְשָׂה אֲשֶׁר צִוִּיתָ -וְ עוֹד מָקוֹם
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3739](#) [G2004](#) [G2532](#) [G2089](#) [G5117](#)

ἐστίν.

יֵשׁ
[G1510](#)

מקום: עוד ויש נעשה כן צוית כאשר אדני העבד ויאמר

23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ
 -וְ אָמַר -הָ אָדוֹן אֵל -הָ עַבְדְּ צֵא אֵל -הָ דְרָכִים -וְ
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)

φραγμούς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος;
 גְּדָרוֹת -וְ הִכְרַח לְ-הַכְנֵס לְ-מַעַן יִמְלֵא שְׁלִי -הָ בֵּית
[G5418](#) [G2532](#) [G0315](#) [G1525](#) [G2443](#) [G1072](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3624](#)

ביתי:ימלא למען לבוא בהם ופצר הגדרות ואל הדרכים אל צא העבד אל האדון ויאמר

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων, γεύσεται
 אֹמֵר כִּי לָכֵם כִּי אִשְׁלֵא מִ-הָ אַנְשִׁים הָהֵם -הָ קְרוּאִים יִטְעֵם
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1089](#)

μου τοῦ δείπνου.
 מִ-הָ אֶרְחַח-עִרְבּ
[G1473](#) [G3588](#) [G1173](#)

סעודתי:יטעם אשר ההם הקרואים האנשים מן אחד אין לכם אמר אני כי

25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί; καὶ στραφεῖς, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
 הִלְכוּ -וְ אִתּוֹ הָמוֹנִים רַבִּים -וְ פָנָה אָמַר אֵל הֵם
[G4848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4762](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

אליהם:ויאמר ויפן אתו הלכים רב עם והמון

26 Εἶ τις ἔρχεται πρὸς με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ, καὶ
 אִם מִיִּשְׁהוּ בָא אֵל י -וְ לֹא שָׂנֵא אֶת- אָבִיו שְׁלוֹ -וְ
[G1487](#) [G5100](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3404](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2532](#)

τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ τοὺς ἀδελφούς, καὶ
 אֶת- אָמוֹ -וְ אֶת- אִשְׁתּוֹ -וְ אֶת-הָ יְלָדִים -וְ אֶת-הָ אָחִים -וְ
[G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#)

τὰς ἀδελφάς; ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί μου
 אֶת-הָ אַחִיוֹת אֶת-הָ עוֹד נָם -וְ אֶת- נַפְשׁוֹ שְׁלוֹ לֹא יִכּוֹל לֵהְיוֹת שְׁלִי
[G3588](#) [G0079](#) [G2089](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#)

μαθητής;
 תְּלָמִיד
[G3101](#)

להיות יוכל לא נפשו את גם ואף אחיתיו ואת אחיו ואת בניו ואת אשתו ואת אמו ואת אביו את ישנא ולא אלי יבוא כי איש
 תלמיד:

27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ, καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ
 אֲשֶׁר לֹא נוֹשֵׂא אֶת- צְלִבּוֹ שְׁלוֹ -וְ בָא אַחֲרַי י לֹא
[G3748](#) [G3756](#) [G0941](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1438](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3694](#) [G1473](#) [G3756](#)

δύναται εἶναί μου μαθητής.
 יִכּוֹל לֵהְיוֹת שְׁלִי תְּלָמִיד
[G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

תלמיד:להיות יוכל לא אחרי ובא צלבו את ישא לא ואשר

28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι, οὐχὶ πρῶτον καθίσας,
 מִי כִי מִ-הָ אֶת-הָ מִן-הָ מִן-הָ לְבָנוֹת לֹא-הָ רִאשׁוֹנָה יוֹשֵׁב
[G5101](#) [G1063](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4444](#) [G3618](#) [G3780](#) [G4412](#) [G2523](#)

ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν?
 יִחְשָׁב הָאֶת-הָ הוֹצָאָה אִם יֵשׁ-לוֹ לְ-הָ הַשְׁלֵמָה
[G5585](#) [G3588](#) [G1160](#) [G1487](#) [G2192](#) [G1519](#) [G0535](#)

להשלימו: ידו תשיג השג אם ההוצאות את ויחשב בראשונה ישב הלא מגדל לבנות החפץ מכם מי כי

- 29 ἵνα μή ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον, καὶ μή ἰσχύοντος ἐκτελέσαι,
לְ-מַעַן לֹא אֲוִלִי שָׁם הוּא יְסוֹד - וְ לֹא יִכַל לְ-הַשְׁלִים
[G2443](#) [G3361](#) [G4219](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2310](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2480](#) [G1615](#)
- πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίξουν,
כָּל -הֵ רֹאִים יִתְּלוּ בּוֹ לְלַעַג
[G3956](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0756](#) [G0846](#) [G1702](#)

לאמר: לוֹ להלעיג יקומו הראים כל והיה לכלותו יוכל ולא היסוד את ישים פן

- 30 λέγοντες ὅτι, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ ἴσχυσεν
אֹמְרִים כִּי זֶה -הֵ אָדָם הָחֵל לְבִנוֹת - וְ לֹא יָכַל
[G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0756](#) [G3618](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)
- ἐκτελέσαι.
לְ-הַשְׁלִים
[G1615](#)

לכלות: יוכל ולא לבנות החל האיש זה כי

- 31 Ἦ τίς βασιλεὺς, πορευόμενος ἐτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον, οὐχὶ
אִי מִי מֶלֶךְ מֶלֶךְ הוֹלֵךְ לְ-אֲחֵר מֶלֶךְ מֶלֶךְ לְ-הַפְּגֵשׁ - בְּ- מִלְחָמָה לֹא -הֵ
[G2228](#) [G5101](#) [G0935](#) [G4198](#) [G2087](#) [G0935](#) [G4820](#) [G1519](#) [G4171](#) [G3780](#)
- καθίσας, πρῶτον βουλεύσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν, ὑπαντῆσαι
יּוֹשֵׁב רִאשׁוֹנָה יִתְיַעַץ אִם יִכּוֹל הוּא בְּ- עֶשְׂרֵת אֲלָפִים לְקָרְאֵת
[G2523](#) [G4412](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1176](#) [G5505](#) [G5221](#)
- τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν?
אֶת-הֵ עִם עֶשְׂרִים אֲלָפִים הֵבֵא עַל- יוֹ
[G3588](#) [G3326](#) [G1501](#) [G5505](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

לקראת לערך אלפים בעשרת יוכל אם ויתיעץ בראשונה ישב ולא אחר במלך מלחמה להתגרות הקם המלך הוא מי אז
אלף: בעשרים עליו הבא

- 32 εἰ δὲ μή γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας, ἐρωτᾷ
אִם - וְ - לֹא גֵר עוֹד הוּא רְחוֹק הֵיָה מִשְׁלַחַת שׁוֹלְחַ שׁוֹאֵל
[G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G2089](#) [G0846](#) [G4206](#) [G1510](#) [G4242](#) [G0649](#) [G2065](#)
- τὰ πρὸς εἰρήνην.
אֶת-הֵ לְ- שְׁלוֹם
[G3588](#) [G4314](#) [G1515](#)

שלום: לבקש רחוק בעודנו מלאכים אליו ושלח לא ואם

- 33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὅς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ
כָּךְ אַפּוֹא כָּל מִ- אֶחָד מִכֶּם אֲשֶׁר לֹא נִפְטָר מִכָּל מִ- הֵ- שְׁלוֹ
[G3779](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0657](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1438](#)
- ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
רְכוּשִׁי לֹא יִכּוֹל יְהִיֹת לִי תַלְמִיד
[G5225](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

תלמיד: להיות יוכל לא רכושו מכל נפטר לא אשר מכם איש כל ככה

34 Καλὸν οὖν τὸ ἄλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἄλας μωρανθῆ, ἐν τίνι
טוב אפוא -ה מלח אם-י -י גם -ה מלח יתתפלג -ב מה
G2570 G3767 G3588 G0217 G1437 G1161 G2532 G3588 G0217 G3471 G1722 G5101

ἀρτυθήσεται?

יתקבל
G0741

| יתקן: במה תפל היה המלח ואם המלח טוב

35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὐθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό.
לא -ל אדמה לא-י -ל זבל ראי הוא החוצה משליכים אותו
G3777 G1519 G1093 G3777 G1519 G2874 G2111 G1510 G1854 G0906 G0846

ὁ ἔχων ὤτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
-ה י-ש לו אזנים לשמע לשמע
G3588 G2192 G3775 G0191 G0191

| ישמע: לשמע לו אזנים אשר מי ישליכהו החוצה לדמן גם לאדמה גם יצלח לא